

## Las Actas del Congreso de Roma, ante el Cincuentenario de la Asociación

El Comité Editorial

Tras la celebración del XVII Congreso (Roma, 19-24 de julio de 2010), la CLO ha llevado a cabo la lenta y copiosa labor de la edición de las *Actas* en 8 tomos, que salen a luz en Roma a fines de octubre de 2012, empalmando con las celebraciones del Cincuentenario de la AIH (1962-2012). Como de costumbre, dichas *Actas* se van a presentar ante el próximo Congreso de la AIH (el XVIII, en Buenos Aires, 15-20 de julio de 2013).

El título de la obra es *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*. El editor es Bagatto Libri, Roma.

El Comité Editorial está formado por los siguientes miembros de la CLO romana, responsables sea de los aspectos científicos de las *Actas* todas, sea de la edición de sendos volúmenes como se detalla a continuación:

- vol. I, *Institucional*: Patrizia Botta (36 trabajos, pp. 226 de las Terceras Pruebas)
  - vol. II, *Medieval*: Aviva Garribba (51 trabajos, pp. 454)
  - vol. III, *Siglo de Oro (prosa y poesía)*: María Luisa Cerrón Puga (53 trabajos, pp. 490)
  - vol. IV, *Teatro*: Debora Vaccari (46 trabajos, pp. 414)
  - vol. V, *Moderna y Contemporánea*: Laura Silvestri, Loretta Frattale y Matteo Lefèvre (77 trabajos, pp. 630)
  - vol. VI, *Hispanoamérica*: Stefano Tedeschi y Sergio Botta (76 trabajos, pp. 638)
  - vol. VII, *Historia*: Luigi Guarnieri Calò Carducci (27 trabajos, pp. 264)
  - vol. VIII, *Lengua*: Patrizia Botta y Sara Pastor (70 trabajos, pp. 638)
- Coordinadora: Patrizia Botta

De las 580 comunicaciones que efectivamente se leyeron en Roma son 400 las que se acogen en los 7 volúmenes temáticos, a los que hay que sumar el primer tomo de *Institucional* con otras 36 entregas (entre Plenarias, Mesas Redondas, Encuentros de Investigadores y Presentaciones). Un total, por tanto, de 436 trabajos, y de unas 3.750 páginas, que enriquecen los horizontes del Hispanismo Internacional y que nos dan el pulso de cómo brilló el Congreso de Roma en 2010 en el umbral de los primeros cincuenta años de la AIH.

Una vez más hemos de agradecer a quienes, con nuevas ayudas, colaboraron a sostener los costes de la edición y del envío de los tomos de Roma a Buenos Aires: ante todo a la magnificencia de la AIH por su apoyo espléndidamente generoso, luego a La Sapienza, a sus Relaciones Internacionales y a sus Departamentos (“Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-filologiche e Geografiche”, “Dipartimento di Metodi e modelli per l’economia, il territorio e la finanza”), como también a la Università di Roma Tor Vergata, a la Libera Università Maria Ss. Assunta (LUMSA), a la Associazione Ispanisti Italiani (AISPI), y por último a la editorial Bagatto Libri que aceptó la publicación de las *Actas* y su distribución.

También agradecemos a los Autores su paciencia y su puntualidad en responder a toda cuestión conexas con las galeradas, y por luchar contra adversidades de todo tipo (errores de imprenta, problemas informáticos, demoras), inevitables en una tarea de estas proporciones: pero sobre todo gracias a los Autores (varios de gran renombre) por su aporte científico al Congreso y, ahora, a estas *Actas*.

En efecto, somos conscientes de que hemos reunido un manantial inmenso y multiforme de trabajos, de noticias y de puestas al día, que refleja las muchas facetas de la AIH y el alto grado de su vivacidad intelectual, y asimismo de que estamos brindando, con esta publicación, una herramienta imprescindible para todo Hispanista que se ocupe de Lengua, de Literatura, de Hispanoamérica, de Historia, de Filología, de Cultura hispánica y de todo lo demás que halla su acogida en la dimensión abierta y multicultural de nuestra Asociación.

Se ha optado por una publicación en papel (y no solo en CD-Rom) que sin embargo pueda venderse a precios contenidos, máxime a los Autores. La repartición en 8 tomos (7 por áreas y uno de Institucional) responde a un criterio operativo: división por grandes bloques temáticos, y tomos sueltos de cada uno de ellos, para que cada volumen resultase, amén de monográfico y coherente, más manejable como pieza suelta y más próximo al interés del especialista (con formato, tamaño, precio y distribución más ágiles). Las siete grandes áreas, por otra parte, son las mismas que en el Congreso romano animaron las sesiones paralelas de toda la semana y vieron reunidos ‘pequeños congresos’ de Medieval, de Siglo de Oro, de Teatro, de Moderna y Contemporánea, de Hispanoamérica, de Historia y de Lengua, como

suele ocurrir en eventos tan multidisciplinarios y tan ecuménicos como son los congresos de la AIH.

Los 8 tomos son desiguales en cuanto a extensión: los hay abultados de más de 600 páginas (*Hispanoamérica, Moderna y Contemporánea, Lengua*) y los hay delgados que apenas sobrepasan las 200 (*Institucional, Historia*). A cada envío, si el Autor lo desea, le puede acompañar un CD-ROM que reproduce los 8 tomos en su totalidad, de manera que, aun adquiriendo en papel un volumen solo, el lector tiene en sus manos una versión informática de la obra entera, con todo el material que se leyó en Roma en su variopinta y múltiple riqueza.

Para los Autores de los trabajos publicados el coste es muy 'popular': cada volumen 10 euros más gastos de correo (que podrán variar según el peso del tomo y según el destino) y de banco. Dado el precio tan bajo, no habrá descuentos si el Autor quiere comprar los 8 tomos en papel, que costarán por tanto 80 euros más gastos.

Para los demás socios AIH y para los compradores externos el precio lo fijará el Editor. El coste 'popular' para los Autores tiene vigencia hasta el Congreso de Buenos Aires (julio de 2013), después los Autores comprarán los tomos al precio de venta para el público. Huelga decir que esperamos que cada Autor promueva la compra de las *Actas* por parte de Bibliotecas e Instituciones.

A los Autores no serán enviadas ni separatas en papel ni versiones en PDF. La edición sale a fines de octubre de 2012 pero el Autor interesado puede ir encargando el volumen, enviando un mail a la dirección [actasaihroma2010@uniroma1.it](mailto:actasaihroma2010@uniroma1.it), indicando claramente: 1) nombre y apellidos; 2) dirección postal; 3) número y título de volumen(es) que quiere comprar; 4) comprobante del pago correspondiente (anexo escaneado al mail). Apenas recibamos el comprobante, enviaremos por correo el bulto encargado a la dirección indicada.

El pago hasta el 30 de noviembre de 2012 puede efectuarse a través de transferencia bancaria (Banco UniCredit BdR, a nombre de COMITATO LOCALE ORGANIZZATORE DEL XVII CONGRESSO DELLA AIH; código IBAN: IT90V0300203371000401154036, código internacional SWIFT: BROMITR1153).

**Para los pedidos a partir del 30 de noviembre, daremos nuevas instrucciones** en la página web del congreso de Roma (<http://cisadu2.let.uniroma1.it/aihroma2010/>) donde a mediados de octubre de 2012 abriremos un nuevo apartado ("Edición de las Actas") con todos los demás detalles (pago con tarjeta, costes de correo, precio de venta para el público, Indices completos, etc.).

Para que el Autor pueda enterarse de cuál tomo le interesa ir encargando, damos a continuación un Índice sintético (solo nombre y apellido), advirtiéndole que los Indices completos con los títulos de los trabajos constarán en la citada página web a mediados de octubre de 2012.

## **Vol. I, Institucional** (ed. Patrizia Botta)

*Preliminar:* Patrizia Botta.

*Inauguración:* Carlos Alvar; Carlos Zurita (Duque de Soria).

*Plenarias:* *Historia:* Miguel Ángel Garrido Gallardo; *Lengua:* Pedro Álvarez de Miranda; *Medieval:* Nicasio Salvador Miguel; *Siglo de Oro:* Luce López-Baralt; *Moderna y Contemporánea:* Giovanni Caravaggi; *Literatura Hispanoamericana:* Rolena Adorno.

*Mesas redondas:* *Enseñanza del Español:* Manuel Carrera Díaz; Graciela Vázquez; Álvaro García Santa-Cecilia; Agustín Vera Luján. *Historia:* Maria Antonietta Visceglia; Francesca Cantù; Manuel Vaquero Piñeiro. *Recursos en la Red:* José Luis Canet Vallés; José Manuel Lucía Megías; Enrique Rubio Cremades; Peter Jan Slagter; Stefano Tedeschi y Sarah Fogagnoli.

*Encuentros de Investigadores:* "Medieval": Aurelio González y Joseph Snow; "Siglo de Oro": Ignacio Arellano, Victoriano Roncero y Maria Grazia Profeti; "Siglos XVIII-XIX": David T. Gies y Madeline Sutherland-Meier; "Moderna y Contemporánea, Siglos XX y XXI": Karl Kohut, Geoffrey Ribbans y Maria Caterina Ruta; "Colonial": María José Rodilla y Judith Farré Vidal; "Hispanoamérica": Gustav Siebenmann y Antonella Cancellier; "Lexicografía": José Ignacio Pérez Pascual y José-Álvaro Porto Dapena; "Lengua": Maria Vittoria Calvi y Francisco Matte Bon.

*Presentaciones:* Maria Cristina Di Martino; Maurizio Fallace; Almudena Martínez; Nicasio Salvador Miguel; Aurora Egido; Rogelio Blanco Martínez.

*Clausura:* Aldo Ruffinatto.

## **Vol. II, Medieval** (ed. Aviva Garribba)

*Siglos XIII-XIV:* Belén Almeida Cabrejas; Carlos Alvar; Carmen Elena Armijo Canto; Alfonso Boix Jovaní; Constance Carta; María Luzdivina Cuesta Torre; Alfonso D'Agostino; Guillermo Fernández Rodríguez-Escalona; Sarah Finci; Salvatore Luongo; María Teresa Miaja de la Peña; Isabel Navas Ocaña; Isabella Proia; M<sup>a</sup> Gimena del Río; Connie L. Scarborough; Joseph T. Snow; Louise O. Vasvári; Diane M. Wright; Carina Zubillaga.

*Siglos XV-XVI:* Maria Cristina Assumma; Elisa Borsari; Fernando Carmona; Sofía M. Carrizo Rueda; Gloria Chicote; Ottavio Di Camillo; María Aurora García; Aviva Garribba; Ryan D. Giles; Aurelio González; Anne-Marie Lievens; Beatriz Mariscal Hay; Juan Carlos de Miguel y Canuto; Devid Paolini; Óscar Perea Rodríguez; Francisco Pedro Pla Colomer; Ana M. Rodado Ruiz; Regula Rohland de Langbehn; Carlos Rubio Pacho; Sara Rodrigues de Sousa; Cleofé Tato García; Isabella Tomassetti; Mariela de La Torre; José Ramón Trujillo; Santiago Vicente Llavata.

*Varia:* Hugo O. Bizzarri; Marie-Cristine Bornes-Varol; Leonardo Funes; Antonia Martínez Pérez; Miguel Ángel Pérez Priego; Dorothy Sherman Severin; Aengus Ward.



## Vol. III, Siglo de Oro (prosa y poesía) (ed. María Luisa Cerrón Puga)

*Siglo XVI:* Álvaro Alonso; Tatiana Bubnova; Reyes Coll-Tellechea; Xosé Manuel Dasilva; Folke Gernert; Juan Antonio López Férez; José Manuel Lucía Megías; Francisco José Martínez Morán; María del Rosario Martínez Navarro; Carla Perugini; Maria Rosso; Marcial Rubio Árquez; Aldo Ruffinatto; Bernard Sesé; Pablo Sol Mora; Aurelio Vargas Diaz-Toledo.

*Cervantes:* Silvia Cobelo; Alexia Dotras Bravo; Dominick Finello; Margit Frenk; Shyama Prasad Ganguly; Víctor Infantes; Jesús David Jerez-Gómez; Mariapia Lamberti; Alicia Parodi; Donatella Pini; Maria Augusta Vieira da Costa.

*Italia y España:* Diana Berrueto Sánchez; Anna Bagnolo; Rosa Margarita CACHEDA Barreiro; Daniela Capra; Eva Belén Carro Carbajal; María Luisa Cerrón Puga; Karin Durin; Oriol Miró Martí; Paloma Otaola González; Ines Ravasini; Encarnación Sánchez García.

*Siglo XVII:* Mechthild Albert; Rita Bueno Maia; Mariano de la Campa Gutiérrez; Francesca De Santis; Antonella Gallo; María Dolores García Sánchez; Flavia Gherardi; Fermín Gil Encabo; Marta González Miranda; Alessandro Martinengo; María José Osuna Cabezas; Isabel Pérez Cuenca; Claudia Ruiz García; Luc Torres; Jack Weiner.

## Vol. IV, Teatro (ed. Debora Vaccari)

*Siglos XVI y XVII:* Roberta Alviti; Fausta Antonucci; Héctor Brioso Santos; Ysla Campbell Manjarrez; Enrica Cancelliere; Sofía Cantalapiedra Delgado; Alessandro Cassol; Mercedes Cobos; Anne J.Cruz; Elena Di Pinto; Laura Dolfi; Patricia Festini; Elsa Graciela Fiadino; Ruth Fine; Serafín González García; Augusto Guarino; Alberto Gutiérrez Gil; Lola Josa & Mariano Lambea; Naima Lamari; Abraham Madroñal; Ridha Mami; Marta Manrique Gómez; Eduardo Muratta Bunsen; María Nogués Bruno; Carmen Josefina Pagnotta; Minni Sawhney; Iole Scamuzzi; Fermín Sierra Martínez; Diego Símini; Marcella Trambaioli; Alba Urban Baños; Debora Vaccari; Mukadder Yaycioglu.

*Siglo XVIII:* Carmen Fernández Ariza; Rosalía Fernández Cabezón; Juan Pablo Fernández-Cortés; Jaume Garau Amengual.

*Siglos XIX y XX:* Paola Ambrosi; Christine Blackshaw Naberhaus; Guillermo Carrascón; John P. Gabriele; Federico Gaimari; José-Luis García Barrientos; Francisco Gutiérrez Carbajo; José Romera Castillo; Anna Sawicka; Viveca Tallgren.

## Vol. V, Moderna y Contemporánea (ed. Laura Silvestri, Loretta Frattale y Matteo Lefèvre)

*Siglos XVIII-XIX:* María José Alonso Seoane; Lieve Behiels; Ana Belén Cao Míguez; † Elena Carrillo Bermejo; Antonio Cruz Casado; Francisco Estévez; María Luisa Guardiola Tey; António Apolinário Lourenço; María Teresa Machado Mariscal de Gante; Claudia Medina Ramírez; Alma Leticia Mejía González; Carlos Miguel Pueyo; María Dolores Nieto García; Ángel Pérez Martínez; Assunta Polizzi; Gabriela Pozzi; Alan E. Smith.

*Siglos XX-XXI:* Eugenia M<sup>a</sup> Acedo Tapia; Annelisa Addolorato; Stavros Agoglossakis; Tatiana Aguilar-Álvarez Bay; José Ignacio Álvarez Fernández; Ana L. Baquero Escudero; Maryse Bertrand de Muñoz; Marina Bettaglio; Adriana Virginia Bonatto; Lilia Boscán de Lombardi; Rafael Cabañas Alamán; Pedro Carrero Eras; Álvaro Ceballos Viro; Sergio Constán Valverde; Natalia Corbellini; Maria Teresa De Pieri; Ângela Fernandes; Manuela Fox; María de Lourdes Franco Bagnouls; María Francisca Franco Carrilero; Loretta Frattale; Candelas Gala; Encarnación García de León; Franklin García Sánchez; María José Giménez Micó; Teresa González Arce; Gladys Granata de Egües; Giuseppe Grilli; Bárbara Heinsch; Raúl Marcelo Illescas; Nino Keadze; Dóra Faix; Paloma Lapuerta Amigo; Patricia López L.-Gay; Vania Maire Fivaz; Antonio Martín Ezpeleta; Yukiko Matsumoto; Sophie Milquet; Adriana Minardi; Salwa Mohamed Mahmoud Ahmed; Dorothy Odartey-Wellington; Marta Palenque; Konstantinos Paleologos; Maribel Parra Domínguez; Ana Peñas Ruiz; Elena Peregrina Salvador; Maria do Carmo Pinheiro Silva Cardoso Mendes; Germán Guillermo Prósperi; Mirtha Laura Rigoni; Susana Rubio; Elisabetta Sarmati; Laura Silvestri; Pietro Taravacci; Marcelo Topuzián; Stefano Torresi; Analía Vélez de Villa; Jorge Wiese Rebagliati; Chung-Ying Yang; Saiko Yoshida.

## Vol. VI, Hispanoamérica (ed. Stefano Tedeschi y Sergio Botta)

*Literatura Colonial:* Tatiana Alvarado Teodorika; Emilio Ricardo Báez Rivera; Francesca Leonetti; Blanca López de Mariscal; María Inés Palleiro; Claudia Parodi; Margarita Peña Muñoz; María Isabel Terán Elizondo; Roberto Viereck Salinas; Martina Vinatea Recoba.

*Literatura e Historia en Latinoamérica:* Ana María Del Gesso Cabrera; Mabel González Quiroz; Gloria María Hintze; Fernando Adolfo Morales Orozco; Concepción Reverte Bernal; Blanca Estela Ruiz Zaragoza; Ute Seydel; Stefano Tedeschi; Ana María Topete Ceballos.

*Viajes, Exilios, Migraciones:* Camilla Cattarulla; Antonio Becerra Bolaños; Ádam Gallardo Cuenca; Gloria Gálvez-Carlisle; Begoña-Leticia García Sierra; Brigitte Natanson; María Rosa Palazón Mayoral; Néstor Salamanca León.

*Poesía y Teatro del Siglo XX:* Rogelio Arenas Monreal; Angélica Arreola Medina; Claudia Costanzo Dalatsi; Fernando De Diego Pérez; Carlos Gatti Murriel; Belén Hernández Marzal; Felipe Reyes Palacios; María Lucrecia Romera; Juan Antonio Sánchez Fernández; Silvana Serrani; Anthony Stanton.

*Narrativa del Siglo XX:* Isabel Araújo Branco; Samuel Arriarán Cuéllar; Jorge Ávila Storer; Arturo Echavarría; Gustavo V. García; Alfonso González; Nelson Darío González Díaz; Elizabeth Hernández Alvidrez; Adrián Herrera Fuentes; Victor Ivanovici; Anne Karine Kleveland; Rosario Méndez Panedas; Raúl Aristides Pérez Aguilar; Yliana Rodríguez González; Myrna Solotorevsky; Sonia Thon; Blanca Estela Treviño García; Dagmar Vandebosch.

*Ensayo del Siglo XX:* Claudia Albarrán Ampudia; Alejandro Carpio Rovira; Sara Carini; Carolina Ferrer; Adriana Amanda Lamoso; Cecilia M. T. López Badano; Pablo Mora Pérez-Tejada; José Jesús Osorio; Cleusa Rios Pinheiro Passos; Inés Sáenz Negrete.

*Revistas Literarias, Pintura, Fotografía, Cine:* Bénédicte Brémard; Miguel Ángel Castro Medina; Rose Corral; Marithelma Costa Colón; Mario Enrique Eraso Belalcázar; Paul-Henri Giraud; María Del Pilar Mandujano Jacobo; Edith Mendoza Bolio; Armando Víctorio Minguzzi; Alejandra Torres.

## Vol. VII, Historia (ed. Luigi Guarnieri Calò Carducci)

*Medieval:* María del Pilar Couceiro; Isabel Dâmaso Santos; José Julio Martín Romero; Marta Materni; Marcelo Daniel Rosende.

*Siglo de Oro:* Alejandro Arteaga Martínez; Sergio Botta; Susana Gala Pellicer; Luigi Guarnieri Calò Carducci; Sonja Herpoel; Esther Jiménez Pablo; Eva Lara Alberola; Esperanza López Parada; Eduardo Torres Corominas; Cristina Moya García; Álvaro Pascual Chenel; Ramón Manuel Pérez Martínez; Juana Toledano Molina; Mónica Vázquez Astorga.

*Siglos XVIII y XIX:* Stelio Cro; Mauricio Sánchez Menchero; Agustín Alberto Martínez Rivera; Susana P. Liso.

*Contemporánea:* María Luisa Burguera Nadal; Laura Sánchez Blanco; Álvaro De Diego González; Armando Pereira Llanos.



**Vol. VIII, Lengua** (ed. Patrizia Botta y Sara Pastor)

*Diacronía:* M<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo; José María García Martín; Beatriz Hernán-Gómez Prieto; Francisco Javier Satorre Grau.

*Judeo-español:* Laura Minervini; Aldina Quintana; Ora (Rodrigue) Schwarzwald.

*Español de América:* Luis Gonzaga Álvarez León; Antonella Cancellier; Ana María C. González Luna; Laura Mariottini; Anna Marras; Juan Nadal Palazón; Claudia Reyes Trigos; María Elena Sánchez Arroba; Juan Pedro Sanchez Méndez; Keith Watts.

*Léxico y Lexicografía:* Manuel Alvar Ezquerra; José Ignacio Barrio Olano; Patrizia Botta & Natalia Rodríguez Peláez; Rosalía Cotelo García; Ely V. Di Croce; Erla Erlendsdóttir; Jairo Javier García Sánchez; Hugo Edgardo Lombardini; M.<sup>a</sup> Jesús Mancho Duque; José Joaquín Martínez Egido; M.<sup>a</sup> Montserrat Muriano Rodríguez; Antoni Nomdedeu Rull; José Ignacio Pérez Pascual; Ursula Reutner; Elisabetta Vaccaro; Carmen Varo Varo.

*Fonética y Sintaxis:* Celia Berná Sicilia; Juan Carlos Muñoz Cuéllar; Salvatore Musto; Monica Palmerini; Estanislao Ramón Trives; Sagrario del Río Zamudio; Manuel Rivas Zancarrón; Blanca Elena Sanz Martín & M<sup>a</sup> del Refugio Pérez Paredes; Inmaculada Solís García.

*Lenguas especiales:* Leopoldo Ildelfonso Baliña García; Gloria Bazzocchi & Pilar Capanaga; M<sup>a</sup> Elena Carpi & M<sup>a</sup> Cristina Bordonaba Zabalza; Elena Liverani & Jordi Canals; Chiara Mazza; Maria Giovanna Monterubbianesi; Ana Pano Alamán & María José Rodrigo Mora; Sara Pastor García.

*Traducción:* Francesca Blockeel; Alfonsina De Benedetto; Adrián Pablo Fanjul; Matteo Lefèvre; Renata Londero; Fernando Martínez De Carnero Calzada.

*Bilingüismos:* Silvia Betti; Daniela Carpani & Laura Sanfelici; Sandra Luz Cruz Iturribarri; Paola Lara Di Matteo; Elena Errico; Noelia Estévez Rionegro & Verónica Rúa Garrido & Iago Santiso Fernández; Arianna Fiore.

*Didáctica:* Mónica Estela Cabrera Camasca; Giulia Di Giampasquale; Mohamed El-Madkouri Maataoui; María José Labrador Piquer; Beatriz Soto Aranda; M<sup>a</sup> Montserrat Villagrà Terán.

